

Journals

No. 36

Monday, March 26, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 36

Le lundi 26 mars 2001

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:12 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), seconded by Ms. Picard (Drummond), moved, — That, in the opinion of this House, the government should show leadership on the international stage: (a) by taking action designed to increase the number of signatory countries to the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction; (b) by signing bilateral treaties that include commitments to respect custody and access orders as originally handed down by the courts; and (c) by taking the necessary steps within its own borders to combat international child abduction. (*Private Members' Business M-219*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de leadership sur la scène internationale en faisant des démarches en vue : a) d'accroître le nombre de pays signataires de la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants; b) en signant des traités bilatéraux incluant des obligations de respect des ordonnances de garde et d'accès rendus par les tribunaux initiaux; c) en prenant les mesures nécessaires à l'intérieur de ses frontières afin de lutter contre l'enlèvement international d'enfants. (*Affaires émanant des députés M-219*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 36)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Augustine	Bagnell	Baker
Barnes	Bélangier	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Brown	Bryden
Bulte	Calder	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Coderre	Collenette	Copps
Cotler	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dromisky	Drouin	Duhamel	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Finlay
Gagliano	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lee	Lincoln	Longfield
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	McCallum	McCormick
McKay (Scarborough East)	McLellan	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Speller	St. Denis
St-Julien	Steckle	Stewart	Szabo
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint—Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Valeri	Vanclief	Whelan
Wilfert	Wood—118		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Bergeron
Bigras	Breitkreuz	Brien	Burton
Cadman	Casson	Clark	Dubé
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fournier	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guimond	Hanger	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hinton	Jaffer	Keddy (South Shore)
Laframboise	Lanctôt	Lebel	Lunn (Saarich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally	Meredith	Merrifield	Moore
Pankiw	Penon	Peschisolido	Picard (Drummond)
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Sauvageau
Skelton	Sorenson	Spencer	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Venne—65			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bourgeois	Bradshaw	Caplan
Cardin	Crête	Dalphonde—Guiral	Discepolo
Farrar	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Ianno	Laliberte	Lalonde	Lavigne
LeBlanc	Loubier	Marcil	Matthews
McTeague	Ménard	Neville	O'Brien (Labrador)
Paquette	Perron	Peterson	Provenzano
Rocheleau	Rock	Roy	St-Hilaire
Telegdi	Tremblay (Lac—Saint-Jean—Saguenay)		

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table, — Copy of a letter addressed to the Right Honourable Joe Clark concerning 161341 Canada Inc. — Sessional Paper No. 8530–371–4.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre adressée au très honorable Joe Clark concernant la société 161341 Canada inc. — Document parlementaire n° 8530–371–4.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C–9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–371–10.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C–9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–371–10.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 to 10*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 8 à 10*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning the mining industry (No. 371–0109);
- by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 371–0110 and 371–0111);
- by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning material depicting violence (No. 371–0112);
- by Mr. Lanctôt (Châteauguay), one concerning the situation in the Middle East (No. 371–0113).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de l'industrie minière (n° 371–0109);
- par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (nos 371–0110 et 371–0111);
- par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 371–0112);
- par M. Lanctôt (Châteauguay), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 371–0113).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C–7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C–7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 37)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Baker
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Cotler	Cullen
DeVillers	Dion	Dromisky	Drouin
Duhamel	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Finlay	Fontana	Gagliano
Godfrey	Goodale	Graham	Grose
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Énard)	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Speller
St. Denis	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—135	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron
Bigras	Breitkreuz	Burton	Cadman
Casey	Casson	Chatters	Clark
Cummins	Day	Desrochers	Dubé
Duceppe	Duncan	Epp	Fournier
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guimond	Hanger	Harris	Hearn
Herron	Hill (MacLeod)	Hilstrom	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt
Lebel	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Manning
Marceau	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
McNally	Ménard	Merrifield	Moore
Obhrai	Penson	Picard (Drummond)	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Sauvageau	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Stinson	Stoffer	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Venne	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford)	Williams—78		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bourgeois	Bradshaw	Caplan
Cardin	Crête	Dalphond—Guirail	Discepola
Farrah	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Ianno	Laliberte	Lalonde	Lavigne
LeBlanc	Loubier	Marcl	Matthews
McTeague	Ménard	Neville	O'Brien (Labrador)
Paquette	Perron	Peterson	Provenzano
Rocheleau	Rock	Roy	St-Hilaire
Telegdi	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-12, An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 38)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Baker	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Brown	Bryden	Bulte
Caccia	Calder	Carignan	Carroll
Casey	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Clark	Coderre
Collenette	Cotler	Cullen	Desrochers
DeVillers	Dion	Dromisky	Drouin
Dubé	Duceppe	Duhamel	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Finlay
Fontana	Fournier	Gagliano	Gagnon (Québec)
Gauthier	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lancôt	Lastewka
Lebel	Lee	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marceau	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Valeri	Vanclief	Venne	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—160

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Breitkreuz	Burton	Cadman	Casson
Chatters	Cummins	Day	Duncan
Epp	Gallant	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Hanger
Harris	Hill (Macleod)	Hilstrom	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
McNally	Merrifield	Moore	Obhrai
Penson	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Stoffer
Strahl	Toews	Wasylcyia—Leis	White (Langley—Abbotsford)
Williams—53			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Cardin
Farrah
Ianno
LeBlanc
McTeague
Paquette
Rocheleau
Telegdi

Bourgeois
Crête
Gagnon (Champlain)
Laliberte
Loubier
Ménard
Perron
Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bradshaw
Dalphond-Guiral
Girard-Bujold
Lalonde
Marcel
Neville
Peterson
Roy

Caplan
Discepola
Guay
Lavigne
Matthews
O'Brien (Labrador)
Provenzano
St-Hilaire

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act, S.C. 1992, c. 46, s. 67. — Sessional Paper No. 8560–371–173–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R. S. 1985, c. S–24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560–371–366–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, L.C. 1992, ch. 46, art. 67. — Document parlementaire n^o 8560–371–173–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L. R. 1985, ch. S–24, art. 12. — Document parlementaire n^o 8560–371–366–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.